

**Explicación del sistema legal
relativo al maltrato y al
trato negligente de menores**

**Un recurso para el personal escolar, proveedores de servicios,
agentes del orden público, padres sustitutos, intercesores
y todos los que trabajan con niños y familias**

¿Por qué hay intervención judicial?

El propósito del Juzgado de Menores es velar por la seguridad del menor, promover que las familias propicien un hogar sano para sus hijos y fomentar permanencia en la vida del niño, ya sea en su propio hogar o mediante la adopción u otra colocación de índole permanente. El Juzgado de Menores no ha sido establecido con miras a castigar a los padres. El Juzgado de Menores no se ocupa de los cargos penales que a veces se presentan en estos casos.

El estado de Nuevo México cuenta con Juzgados de Menores cuya responsabilidad es tomar decisiones críticas en casos de maltrato y de trato negligente de menores. Cuando dichos casos se presentan ante el Juzgado de Menores, el juez decide si, de hecho, existe maltrato o trato negligente y si está en juego o no la seguridad del menor si éste permanece en su hogar. El Juez del Juzgado de Menores también decide si la custodia del menor se le debe conceder de modo temporal al organismo estatal que vela por el bienestar del niño, conocido como el Departamento de Niños, Jóvenes y Familias (CYFD, por su sigla en inglés).

Mientras el menor esté bajo la custodia del CYFD, el juez del Juzgado de Menores vigilará y controlará el desenvolvimiento del caso. El juez conducirá audiencias y reuniones de revisión, ambas de índole judicial, con el fin de garantizar la seguridad del menor y para cerciorarse de que la familia esté cumpliendo con el plan que ha sido establecido para el caso. En cada una de las audiencias, el juez decide si el personal del CYFD está haciendo las debidas gestiones para devolver al menor a su hogar lo antes posible, o si está planificando otro tipo de colocación con carácter permanente, como es la adopción. En este folleto se describen las audiencias y revisiones pertinentes.

Sin embargo, antes de abordar el tema de las audiencias, se hace necesario presentar alguna información acerca de la forma en que la existencia del maltrato o del trato negligente en el hogar podría afectar al menor y a la familia.

¿Cómo afecta al menor y a la familia el maltrato o el trato negligente?

Al menor

El menor que ha sido víctima de maltrato o de trato negligente podría reaccionar de muchas maneras diferentes. No hay norma establecida al respecto. Típicamente, el niño que ha sufrido maltrato o trato negligente siente tristeza, pesar y pérdida de algo importante. Además, podría sentirse responsable y culpable de lo que ha pasado. A algunos niños se les dificulta confiar en un adulto y refugiarse en él; otros niños podrían estar muy necesitados de apoyo. El niño que ha sufrido maltrato o trato negligente a menudo siente rabia y tal vez la exteriorice mediante pataletas, violencia o agresividad o la interiorice en forma de depresión, conductas autodestructivas, abuso de sustancias y hasta suicidio. A veces el niño siente alivio cuando ha podido confiarle a otra persona lo que le ha estado sucediendo.

A la familia

El maltrato y el trato negligente tienden a ser considerados un secreto de familia. Cuando se denuncia un caso de maltrato o de trato negligente, el secreto familiar queda al descubierto y se trastorna el funcionamiento de la familia. Al principio, la reacción de la familia tal vez sea de negación o de culpar a otras personas. Los padres tal vez expresen enojo hacia el funcionario del CYFD o busquen la manera de culpar a otro adulto, quizás a un maestro o a otra persona que sospechen que haya podido denunciar el maltrato o el trato negligente. Hasta podrían culpar al niño que ha sufrido ese trato de haber “causado” el problema. Cuando se traslada al niño de su hogar a otro sitio, se intensifica el trastorno dentro de la familia. Todos los integrantes de la familia se entristecen, porque sienten que han perdido algo importante. *Cabe recordar que la mayoría de los padres que maltrata o trata negligentemente a un hijo sigue queriéndolo.*

¿Qué podría hacer usted?

Principalmente, debe mantenerse atento a lo que suceda a su alrededor. Debe observar la conducta del niño y prestarle atención a lo que diga. Si notara que el niño está teniendo dificultades, tal vez convendría que hablara con un funcionario del CYFD encargado del caso, con los padres sustitutos del niño o con alguien del personal especializado que trabaja con el niño. Sin embargo, no debe hablar con nadie más acerca de los detalles específicos del caso. Es importante proteger la confidencialidad del niño y de la familia.

¿Qué ocurre en la corte cuando se ventila un caso de maltrato o de trato negligente?

En la mayoría de los casos de maltrato y de trato negligente de un menor se efectúan por lo menos cuatro audiencias en el Juzgado de Menores durante el primer año. El marco de tiempo para efectuar dichas audiencias está especificado en el Código de Menores de Nuevo México, como se ilustra a continuación:

Traslado del menor de su hogar a otro	Reunión Previa a la Adjudicación	Revisión por la CRB	Reunión Previa a la Audiencia para Establecer la Permanencia
10 días	60 días	60 días	seis meses*
Audiencia para la custodia	Resolución/ Adjudicación	Revisión Judicial	Audiencia para Establecer la Permanencia (joven mayor de edad)
			Audiencia para dar por terminado el

*Por ley se requiere que se efectúe una *Permanency Hearing* (Audiencia para Establecer la Permanencia) en un plazo de seis meses a partir de la fecha en que se ha efectuado inicialmente la revisión judicial de la orden de disposición para el menor o dentro de doce (12) meses desde que el menor haya entrado al sistema de hogares sustitutos.

La Audiencia para Asignar la Custodia del Menor

En un plazo de diez (10) días laborables a partir de la fecha en que se registró la petición en el Juzgado de Menores, el juez presidirá una *Custody Hearing* (Audiencia para Asignar la Custodia del Menor). Es en dicha audiencia, que el juez decidirá si el menor deberá permanecer bajo la custodia temporal del CYFD hasta que se celebre el juicio de adjudicación.

La Audiencia para Determinar la Adjudicación y la Resolución

La *Adjudicatory Hearing* (Audiencia para Determinar la Adjudicación y la Resolución) es un juicio ante el juez en el que se presentan las alegaciones por las cuales el menor fue trasladado de su hogar a otro sitio. Este juicio debe celebrarse en un plazo de sesenta (60) días a partir de la fecha en que se le presentó la petición a la parte demandada. En este juicio, el juez decide si existe o no razón para determinar que el menor ha sufrido maltrato o trato negligente. La *Dispositional Hearing* (Audiencia de Resolución) suele efectuarse al mismo tiempo que la *Adjudicatory Hearing* (Audiencia de Adjudicación). De no ser así, deberá celebrarse en un plazo de treinta (30) días a partir de la fecha en que se realizó la Audiencia de Adjudicación. En esta

audiencia, el juez ordena cuál ha de ser el plan que los padres deben seguir a fin de propiciar el regreso del menor a su hogar.

La revisión judicial

Dentro de los sesenta (60) días posteriores a la Audiencia de Resolución se efectuará una *Judicial Review Hearing* (Audiencia de Revisión Judicial). Es durante ese proceso que el juez revisará el caso y se cerciorará de que los padres y el CYFD estén cumpliendo con lo que se les ha ordenado. El juez podría entonces ordenar que se le efectuasen modificaciones al plan.

La Audiencia para Establecer la Permanencia

La *Permanency Hearing* (Audiencia para Establecer la Permanencia) es un acontecimiento extremadamente importante. Se efectúa en un plazo de seis (6) meses a partir de la fecha en que se ha efectuado inicialmente la Revisión Judicial o dentro de doce (12) meses a partir de la fecha en que el menor haya sido colocado en un hogar sustituto; lo que ocurra primero. Antes de que se vea el caso en una Audiencia para Establecer la Permanencia, la Junta Civil de Revisión (CRB por su sigla en inglés) se reúne para revisar el caso con el fin de hacerle recomendaciones al juez. En dicha audiencia, el juez oye el testimonio de personal del CYFD; del Tutor *ad-litem* (GAL, por su sigla en inglés); del abogado de la parte demandada; y, posiblemente, del Defensor Especial Asignado por la Corte (CASA, por su sigla en inglés); así como el de otras personas, en lo concerniente a la seguridad del menor si regresase a su hogar.

Audiencias subsiguientes

Si el juez decidiera que en el plan de permanencia para el menor se debe establecer la reunificación (el regreso a su hogar) y en un plazo de tres (3) meses no lo han devuelto a su hogar, se efectuaría una *Permanency Review Hearing* (Audiencia para Revisar la Permanencia), a fin de decidir si el plan de permanencia se debe sustituir por un plan de adopción o por cualquier otra colocación de índole permanente.

Si el niño permanece bajo la custodia del CYFD después de la Audiencia para Establecer la Permanencia, habrá una *Judicial Review* (Revisión Judicial) en la corte seis (6) meses después y una Audiencia para Establecer la Permanencia cada doce (12) meses hasta que el caso sea desestimado. En cada una de las revisiones, el juez ha de considerar si el plan de permanencia es apropiado para el menor y ha de cerciorarse de que se han realizado las gestiones debidas para poner en práctica el plan de permanencia. También la CRB continuará revisando el caso aproximadamente cada seis (6) meses mientras el caso esté en vigor.

La Audiencia para Dar por Terminado el Servicio (*Discharge Hearing*)

En la última audiencia que se efectúa antes de que el menor cumpla dieciocho (18) años, la corte revisa el plan de transición que se ha trazado para su caso y determina si el CYFD ha procurado cumplir con los diversos requisitos, entre ellos, suministrarle al menor información escrita acerca de su familia y proporcionarle los documentos oficiales como su acta de nacimiento y la tarjeta de Seguro Social. La corte se cerciora también de que se haya tramitado el registro del menor en Medicaid y, si se tratase de una persona discapacitada, si el CYFD ha establecido una tutela para el menor. Si la corte determinara que el CYFD no ha procurado cumplir con dichos requisitos y que podría ser perjudicial para el menor que se diera por terminada su jurisdicción, es posible que la corte disponga que se continúe manteniendo dicha jurisdicción durante un año a partir de la fecha en que el menor cumplió dieciocho (18) años, siempre y cuando el menor estuviese de

acuerdo.

Reuniones previas a la audiencia

Conforme a lo que se estipula en el Código de Menores, debe celebrarse una audiencia obligatoria antes de la Audiencia de Adjudicación y de la Audiencia para Establecer la Permanencia.

Deberán comparecer todas las partes involucradas en el caso: los progenitores, cada uno con su abogado, el Tutor *ad litem* (GAL) y el representante del CYFD. En la Reunión Previa a la Adjudicación se plantean: la colocación del menor, el plan de su caso y los asuntos que se van a abordar en la Audiencia de Adjudicación. En la Reunión Previa a la Revisión de la Permanencia se planteará el plan de permanencia que se ha trazado para el menor (por ejemplo: reunificación, adopción o cualquier otra colocación de índole permanente). Este plan se le recomienda entonces al juez.

¿Quién más podría intervenir en un caso de maltrato o de trato negligente?

Además de la supervisión que ejerce el juez del Juzgado de Menores, hay otras personas que podrían tener participación en distintos aspectos de un caso de maltrato o de trato negligente, a saber:

- el funcionario del CYFD encargado del caso
- el Tutor ad litem (GAL) o el abogado representante del menor
- el abogado de los padres (Abogado de la parte demandada)
- el abogado del Juzgado de Menores
- la familia sustituta del menor
- el Abogado Defensor Especial Designado por la Corte (CASA)
- la Junta Civil de Revisión de la localidad (CRB)

El funcionario del CYFD encargado del caso

En las distintas etapas de un caso de maltrato o de trato negligente, generalmente intervienen tres funcionarios del CYFD. El Investigador, quien investiga las denuncias de maltrato o de trato negligente y decide si dichas denuncias ameritan ser verificadas. Recomienda si el menor ha de ser trasladado de su hogar a otro sitio y escribe una declaración jurada, para presentarla ante el Juzgado de Menores, donde explica las circunstancias del caso. Además, es posible que haga recomendaciones preliminares referentes a lo que se necesita para reunificar a la familia. El Planificador de la Permanencia colabora con la familia en la elaboración de un plan para el caso, en el cual se enumeran los pasos que se deben dar para que el menor regrese al hogar. Además, visita regularmente al menor y a la familia y supervisa el progreso de dicho plan, a fin de mantener al juez del Juzgado de Menores informado al respecto. El Encargado de la Colocación del menor ayuda a encontrar a un familiar, a una familia sustituta o cualquier otro tipo de colocación cuando se toma la decisión de colocar al menor en el hogar de una familia sustituta. Además, le brinda apoyo a la familia sustituta o a cualquier otra persona que sea considerada un buen recurso para colocar al menor.

El Tutor *ad litem* (GAL) o el Abogado Representante del Menor

Cuando se trata de un jovencito menor de catorce (14) años, la corte designa a un Guardian Ad-Litem (GAL) o Tutor ad litem. Su función es velar por los intereses del menor, o sea, darle a conocer a la corte lo que más le conviene al menor. Cuando se trata de un jovencito mayor de catorce (14) años, la corte designa a un Youth Attorney (Abogado Representante del Menor) quien se reúne con el menor y lo representa ante el Juzgado de Menores.

El abogado de los progenitores

A los progenitores que se ven envueltos en un caso de maltrato o de trato negligente se les llama *respondents* (la parte demandada). Tienen derecho a tener un abogado y, si no cuentan con recursos económicos para contratarlo, la corte designará un abogado para que los represente. Es requisito que el *Respondent Attorney* (Abogado de la Parte Demandada) se reúna con los padres, les explique sus derechos y represente sus deseos ante el Juzgado de Menores.

El Abogado Designado por el Juzgado de Menores

El *Children's Court Attorney* (Abogado Designado por el Juzgado de Menores) representa al CYFD. Se encarga de redactar los hechos fundamentales del caso y se los presenta al juez. En la corte, presenta la causa del CYFD en lo que respecta a las razones por las cuales el menor debe o no debe estar bajo la custodia del CYFD.

La familia sustituta

Cuando está en juego la seguridad de un menor hasta el punto que debe ser trasladado de su hogar a otro lugar seguro, el personal del CYFD debe encontrarle una colocación adecuada. En primer lugar y, siempre que sea posible, se trata de colocar al menor con familiares. Si eso no fuese posible, el menor probablemente sea colocado en un hogar que le ofrezca un ambiente familiar, con padres sustitutos que han pasado por la debida capacitación y han obtenido la licencia necesaria para brindarle cuidado seguro y estable.

El Representante Especial Designado por la Corte (CASA)

Cabe la posibilidad de que en un caso de maltrato o de trato negligente el juez designe a un representante especial, llamado *Court Appointed Special Advocate*, (CASA, por su sigla en inglés). El Representante Especial Designado por la Corte es un voluntario capacitado que se reúne con el menor y con otras personas que tienen que ver con el caso. Prepara un informe para darle a conocer a la corte cómo le está yendo al menor y hace recomendaciones con respecto a lo que se considera que le conviene más al menor.

La Junta Civil de Revisión (CRB)

La *Citizen Review Board* (Junta Civil de Revisión, CRB, por su sigla en inglés) está integrada por un grupo de ciudadanos capacitados que residen en la comunidad y participan en la revisión de casos voluntariamente. Si un caso de maltrato o de trato negligente se prolonga lo suficiente para que sea necesario celebrar una Audiencia para Determinar la Permanencia, la CRB se reunirá para revisar el caso y hacerle las recomendaciones pertinentes al juez. Todos los que tienen que ver con el caso, entre ellos los progenitores y todos los abogados, serán invitados a dirigirse a la CRB en esa revisión o a enviar comentarios por escrito. También se propicia que los padres sustitutos, los proveedores de servicios y el personal escolar aporten información.

¿Por qué se ha elaborado este folleto? ¿Qué podría hacer usted para participar en estos procesos?

Usted podría ser una persona importante en la vida de un niño que ha sufrido maltrato o trato negligente, ya sea como representante de un menor, padre/madre sustituto/a, maestro, consejero, proveedor de servicios de salud o de salud mental, o como profesional de otro ramo que trabaja con un menor o con una familia.

Para participar en el caso, quizás convendría que usted se familiarizara todo lo posible con el sistema legal relativo al maltrato y al trato negligente de menores, así como con los demás sistemas que intervienen en la situación que enfrentan dichos menores y su familia. En este folleto se pretende explicar los principales hechos jurídicos que ocurren en un caso de maltrato o de trato negligente. Se han trazado los marcos legales y se ha resumido el propósito de cada una de las audiencias. Se han descrito las diversas personas que podrían verse involucradas en el caso. Quizás lo más importante que se ha tratado sea el impacto que pudiera tener el maltrato y el trato negligente y el cuidado en un hogar sustituto sobre el menor y sobre su familia.

A continuación le informamos cómo comunicarse con algunas organizaciones que pudieran serle útiles:

- CYFD Statewide Central Intake (SCI): 1-855-333-SAFE [7233] o #SAFE de un teléfono celular
- New Mexico CASA Network: 1-505.217.0232; email: nmcasa@nmcan.org; sitio web: <http://nmcasa.org/>
- New Mexico Citizen Review Board Project: 1-866-857-2976 o 1-505-217-0226; email: info@nmcrb.org; sitio web: <http://www.nmcrb.org/>

**ELABORADO POR SHAENING AND ASSOCIATES, INC. (TRANSLATED BY MARGARITA MONTALVO) Y
NEW MEXICO SUPREME COURT'S CHILDREN'S COURT IMPROVEMENT COMMISSION**

Financiamiento proporcionado por el *U.S. Department of Health and Human Services
Administration for Children and Families and the State of New Mexico*

Para solicitar más información acerca del *New Mexico Court Improvement Project*:
diríjase a: <http://www.nmcourts.gov/CourtImprovement/> o comuníquese con la
Administrative Office of the Courts, 505-827-4800

Revisado en diciembre de 2012